

Huā Xalakiīlakatī
Xtakalhchuhuīn
Dios

-

-

Historias Sagradas
Traducidas al Totonaco

-

-

Primer Tomo

Mexico D.F.
300 ejemplares

Huā Xalakiīlakatī
Xtakalhchuhūn
Dios

-
- - - -
-

Historias Sagradas
Traducidas al Totonaco

-
- - - -
-

Primer Tomo

ACLARACIONES

La diferencia entre el sonido de la (x) y la (s) es la que cambia el significado de las palabras xunuy "el suda", y sunuy "el lo sopla".

La diferencia entre el sonido de la (k) y la (c) es la que cambia el significado de las palabras skatan "ciruela", y scatan "temazate".

La diferencia entre el sonido de la (lh) y la (l) es la que cambia el significado de las palabras lhūhua' "mucho", y lūhua' "culebra".

La diferencia entre el sonido de la (ā) y la (a) es la que cambia el significado de las palabras xtān "tlacuache", y xtan "sus asentaderas".

La diferencia entre el sonido de la (ī) y la (i) es la que cambia el significado de las palabras tītaxtuh "el pasó", y titaxtuh "se salió".

La diferencia entre el sonido de la (ū) y la (u) es la que cambia el significado de las palabras xūy "el lo pela", y xuy "zancudo".

La letra (h) representa una ligera aspiración que se oye en la palabra quincucuhcan "nuestra arena", pero no en la palabra quincucucan "nuestro tío".

El signo (') representa una pequeña "golpe" que se oye al fin de ciertas palabras y las distingue de las palabras que terminan en (h). Por ejemplo: chuna' "así" (compare con chanah "asadón"), chichi' "perro" (compare con chichi "caliente"), papa' "luna", y etc.

Huā yumā laklīlakatīt historia, ntū
ntamāxtunīt cSagradas Escrituras, quincā-
māsiyuniyān, nā quincālīmākatancsnīyān mpī
huī nchātum Dios, xastacna', mālacatzu-
cuna', huā ntī nquilīputzatcan, ankalhīn.
Canīcahuā ntānī natatāksāu ctiji', ctlan-
cātih, su cchiqui', canīcahuah.

Estas hermosas historias que se han sacado de las Sagradas Escrituras, nos enseña que hay un Dios vivo, que es el creador. Debemos buscarle siempre dondequiera que nos encontremos, sea en el camino, la casa o dondequiera que estemos.

Huā Xquilhtzucut Cātuxāhuat

Cah maktum tianalh, luhua xamakān; makāsa quilhtamacu', asta tīnī chātum ntlān ncatilacapāstaclicu'. Acxnī asta nī mpala cāquihuīn xanan, chū nī mpala kalhtūchokoh, chū nī mpala cāpūcuxtūn, chū nī mpala sipih, chū nī mpala chichini', nā nī mpala papa', chū nī mpala stacu, nā nī mpala sīmāhua', nā nī mpala toro, chū nā nī mpala huata huā nchixcuhuīn. Cah poklh xcāhuan ncātuxāhuat, tzilīs xcāhuan. Huāmpī xuí huā Dios, sāmpī huā Dios, nī mpala ucxnī quilhtzuculh, nā xāliankalhīn pāxquīlh huā Dios latamāt, chū xkakanat. Xlacapāstacnīt xlā natlahuay nchixcuhuīn, nā xtāchunā xtasiyukōlh lāntlā xla', mpī tlān nalacapāstackōy, chū napāxquīnankōy, huā lāntlā xlā lacapāstaca, chū mpāxquīnan, laquīmpī chunā ntlān natāchuhuīnankōy, chuh chī xlacan nā tlān natāchuhuīnankōy. Huāmpī tipuhā

El Principio del Mundo

Hubo un tiempo, hace muchos años que nadie puede recordar, cuando no había ni árboles, ni ríos, ni campos, ni peñas, ni sol, ni luna, ni estrellas, ni moscas, ni vacas, ni mucho menos gentes. Era el mundo una obscuridad vacía. Pero Dios existía ya, porque Dios nunca empezó a ser. Y Dios siempre ama la vida y la luz. El había dispuesto hacer que fueran las gentes parecidas a El, que pudieran pensar y amar como El piensa y ama, y que así podría hablar El con ellas y ellas con El. Pero pensó que había que

mpī nā natlahuay lacatum ntānī mpūlh natahuilakōy.

Chuna chī nchū ntihuā Dios: — Caanalh xkakanat, — ¡Chā nchū xkakanat, tasiyulh!

Chā nchū Dios, cācuhuini līmāpācuhuilh xkakanat. Nā xmān neah akchāxan quilhtamacū nchū ntilītlahualh huā ntiyat, chū akapūn, chuchut, chichini', papa', chū stacu. Nā titlahualh līchanat, chū nquihui', chū xanat, chū nī ntīpālīt squitī ntū anan cchuchut, chū xlipacs spūn



hacer un lugar donde pudieran vivir primero

Así es que Dios dijo: — ¡Sea la luz! — y la luz apareció.

Y Dios nombró la luz con el nombre de Día. Luego hizo la tierra y los cielos, el agua, el sol, la luna, las estrellas. Hizo también las plantas y los árboles y las flores y todos los peces que nadan en el agua y todos los pájaros

ntū nkoskōy ncāūnīn, chū xliīpacs ncuxtān ntū lamākō ncātiyatna', chū līchanat, titlahualh mpī nakalhīy xtalhtzi', laquīmpī huatiyā nastacpalay āmakapitzīn xalakskata', laquīmpī niucxniī nasputa.

Acxniī mpī pacsā xalanitā xtlahuanit Dios xliīpacs ncātuxāhuat mpacs xāhuā nchichini', chū mpapa', chū stacu laquīmpī namakaxkakānaniy, chū ntuhuān, chū sipih, chū nquihui', chū nthalhtzi', chū xanatliīhuat ntū nalīstakuanancan, chū nā titlahualh Dios Adán laquīmpī xliīmakapāxuhuacā yamā līlakatit cātuxāhuat. Nā huatiyā ntiyat ntilītlahualh Dios Adán. Huāmpī tijalhmanīlh nā kalhīlh spiritu xla latamāt. Chā nchū Adán, tikalhīlh ntalacapāstacna xala cātuxāhuat ntānī xlama', chū xlacapāstacā lāntlā Dios. Sāmpī xlakxtepalh xuanit, nā xtāchuna'.

Luhua xpāxuhuā xuiī Dios xpālacatā ntū mpacsā xtlahuanit, huāmpī tipuhuā mpī lacasquin nchātum

que vuelan en el aire y todos los animales que viven en la tierra. A las plantas hizo que die-
ran semillas para que de ellas naciesen otras plantas iguales, para que nunca se acabasen.

Cuando Dios hubo terminado el mundo con el sol y la luna y las estrellas para darle luz, y la yerba y las rocas y los árboles y los granos y frutas para alimentos, hizo también a Adán para que gozara de aquel hermoso mundo. Lo hizo de la misma tierra, pero sopló en él espíritu de vida y Adán llegó a tener conocimiento del mundo en que vivía. Y Dios lo hizo a su imagen.

Dios estaba muy contento con todo lo que

xmaktakalhnā Adán, chū mpī nī tlān huā, neah naacstulatamāy. ¿Sāmpī pā huā ānimālhna xtāmaka-pāxuhuacah? Sāmpī huā ānimālhna', tanū xtāyat-can. Pus chī timāhtatīlh Dios Adán, timāxtunilh nkantum xtāpālucut, huā ntimālacatzuculh nchātum mpuscāt laquīmpī huā nasoklīy. Luhua tipāxuhualh Adán, Evā ntilīmāpācuhuīlh xpuscāt. Adán chū Eva huā xnatlātnacan xlīpacs nchixcuhuīn lāntlā lamāu ntī mpala lacsnapapan, chū laktzitzakan, chū lacsmalalan. Tlānā mpī xlīpacs nchixcuhuīn, huatiyā nchātum nkalhīyāu xatlāt, natālanīn nchū nquin nchātunū āmakapitzīn.

había hecho, pero pensó que no era bueno Adán, que estuviera solo. Pues entre todos los animales no había ninguno con quien pudiera platicar ni trabajar. De modo que Dios lo hizo dormir y tomando un hueso de su mismo costado formó una mujer para ser su compañera. Adán quedó muy contento y llamó a su mujer Eva. Adán y Eva son los padres de todas las gentes, de los blancos, los negros y los morenos. Y ya que los hombres tenemos los mismos padres somos hermanos los unos de los otros y Dios quiere que nos amemos los unos a los otros.

-

-

Calītakānūtī Dios xlīpacs ntū xlacasquintit, sāmpī huā ncālakcatzalacaminān.

Echando sobre Dios toda su solicitud, porque él tiene cuidado de ustedes.

I Pedro 5:7

Adán chū Eva

Xlīpacs lactzū caman catzīkōy mpī anan yunū ncātuxāhuat, nī xnān huā ntapāxuhuān, chū lītlān huāmpī nā xāhuā ntasokālīn, tacatzahuan, chū ntalākālīn. Huāmpī huā Sagrada Biblia luhua lacatanes nquincālīxakatliyān līlakatīt takalh-chuhuīn, māsqui talīpuhuān, lāntlā ntilalh yuma'. Nāmā huan:

—Nā xchanānanīt Jehová Dios ncaktum līpacan ntānī xuanican Edén. Nā antā ntitamacanūlh nchixcū ntū xtlahuanīt. Nā xchanīt Jehová Dios, xlīpacs līlakatīt quihuī cxliquitāt līpacan, chū nquihuī xla xatlān tastacat, chū xla ntū nī tlān. Nā tilīmāpaksīlh Dios nchixcu', huanīy:

—Xlīpacs xatahuacat quihuī xalacīpacan, nahuaya', huāmpī huā xatahuacat quihuī xla xatlān tastacat, chū xla ntū nī tlān, nī tihuaya',

Adán y Eva

Todos los niños saben que hay en este mundo no sólo alegría, gozo y bondad, sino también molestias, dolor y pecado; y la Sagrada Biblia nos cuenta en una bella, aunque triste historia, cómo aconteció esto. Dice así:

—Y había Jehová Dios plantado un huerto en Edén y puso allí al hombre que había creado. Y había Jehová Dios hecho nacer de la tierra todo árbol delicioso a la vista en medio del huerto, y el árbol de ciencia del bien y del mal. Y mandó Dios al hombre diciendo:

—De todo árbol del huerto comerás. Mas del



Sāmpī acxnī nī līhuayah quilhtamacū nahuaya',
namin nquilhtamacu', naniya'.—

Acxnī xakasiyah, luhua pāxuhuat xtanūmākō
Adán chū Eva. Ayuh māx huī mpala tū ntilixaka-
tlīlh Adán Eva, huā ntū Dios xuanīt xpālacata
yamā nquihui xla tastacat xatlān, chū xla ntū
nī tlān, mpī niucxnī nahuakōy xatahuacat.

Huāmpī timilh nquilhtamacū acxnī xpaxiālh-

árbol de la ciencia del bien y del mal no come-
ras; porque el día que de él comieres, morirás.

Al principio Adán y Eva vivían muy gozosos
sin miedo de alguna cosa. Seguramente Adán le
contó a Eva lo que Dios le había dicho acerca de
aquel árbol de la ciencia del bien y del mal y
que no debieran de comer nunca de sus frutos.

Mas sucedió un día cuando andaba Eva solita

namā Eva xtāstum lacatzū cquihui'. Tixakatliih ntantum lūhua'. Huāmpī nī cah xacstu chuhuinalh lapī nī huatiya cahuā akskahuini māxquīlh xta-lacapāstacna'. Tihuanilh:

- ¿Tahpī cāhuaninītan Dios mpī nī nahuayātīt xatahuacat xla xlipacs nquihui xala clipacan? -

Chā nchū Eva, huanilh huā ntū Dios xlimā-paksīnanīt, huāmpī huā lūhua', tikalhtīnalh:

- ¡Nī catinītīt! Xtāchunā Dios nahuanātīt, nacatzīyātīt ntū xatlān, chū ntū nī xatlān. -

Māx xalīpūlanā yumā xlikalhpuhuanīt Eva xanatlīhuat ncānā laklīlakatīt xla yamā nquihui ntū xlihuancanīt, chā nchū xla', titzuculh lacapāstacā mpī cah xlipalhā Dios māsqui xlihuani-kōnīt yamā xanatlīhuat nī nahuakō'. Pus huata huā ntikalhakaxmatlī yamā nī tlān lūhua', huā lāntlā xlikalhakaxmatat Dios ntī xpāxquīkōy. Chā nchū ntihualh, nā timāxquīlh Adán, pus nā tihualh.

cerca del árbol, que una serpiente le habló y le dijo:

- ¿Cómo Dios les ha dicho, que no coman de todo árbol del huerto? -

Y Eva le contestó lo que Dios había ordenado, pero la serpiente repuso:

- No morirán; serán como Dioses, sabiendo el bien y el mal. -

Tal vez Eva había suspirado por las frutas tan lindas de ese árbol prohibido, y ahora empezó a pensar que Dios había sido duro cuando les prohibió esa fruta, y creyó en esa mala serpiente en

Huāmpī, ¡Koxutanīn! Acxnī yamā ntlancā-
liyah, lakapaskōlh ntū nī tlān, luhua acxnī nchū
xakasiyah makcatzīkōlh līmāxana'. Niucxnī xāmac-
lacasquinkōy lhakāt, huāmpī huā nchū', tzucukōlh
tzapakōy pakatlanacan tuhuān, nalītasputukōy.
Chā nchū ncākōtanūn, acxnī nkaxmatkōlh mpī clī-
pacan xlatanūmā Dios, luhua tipīcuankōlh. Huā
lāntlā mpāxuhuat xkosnankōlh xankōlh pāxtokkōy
chū xtāchuhuīnankōlh lāntlā xapūlanah. Pus huā
nchū huata cah titzālakōlh, ankōlh tatzēkkōy
cxlakstīpānīn quihui'. Pus chī tasanīlh Dios
Adán, chā nchū xla', taxtulh alh kalhapalanīy mpī
cah tatzēknīt xpālacatā mpī xkalhīy ntamāxana'.
Chā nchū Dios, xalīpuhuā nkalhasquīlh huanīy:

- ¿Pā huanītā xatahuacat quihui', huā ntū
huanīn mpī nī nahuaya?—

Lugar de Dios, quien les amaba. Entonces comió
ella y le dió a Adán y él comió también.

Pero ¡Ay! en ese momento conocieron el mal,
y por primera vez sintieron la vergüenza. Nunca
habían usado ropa, pero ahora cosieron hojas
grandes para taparse. En la tarde cuando oyeron
a Dios que andaba en el huerto, se llenaron de
miedo y en lugar de correr gozosos a encontrarlo
y hablar con El como antes acostumbraban, ahora
corrieron a esconderse entre los árboles. En-
tonces Dios llamó a Adán, y él tuvo que salir a
confesarle que se había escondido porque tenía
vergüenza.

Y Dios le preguntó tristemente: — ¿Has co-
mido del árbol que yo te mandé que no comieses?

Chā nchū Adán, huā liyāhualh ntalākahlīn
Eva, mpī huā xuaninīt nahuay. Chā nchū huā Eva,
huā lūhuā liyāhualh ntalākahlīn sāmpī huā xua-
ninīt nahuay.

Pus huā nchū yamā līlakatīt latamāt ntū
xkahlīkōy ntānī xuilakō cEdén, sputli. Chā nchū
Dios, tamacaxtukōlh clīlakatīt līpacan laquīmpī
antā nalatamākō ctlanca cātuxāhuat ntānī natapah-
kōy, nascuhkōy, chū napātīnankōy, chū nakahlīkōy
ntacatzahuan, xalan nchū huā nalakchinkōy xlī-
nīncan.

Entonces Adán culpó a Eva, que ella había
dicho a él que lo comiera. Y ella culpó a la
serpiente, porque la serpiente había dicho a
ella que lo comiera.

Y ahora esa vida dichosa de Edén se acabó
y Dios tuvo que echarlos fuera, al gran mundo
donde tendrían que trabajar duramente y sufrir
penas y dolores, y por fin, la muerte.

-

-

Nī anan ntapāpitzit,
sāmpī pacs maklākahlīnau,
nā luhua makat lamāniu
xlīmātancsan Dios.

Porque no hay distinción alguna;
pues que todos han pecado
y están privados de
la gloria de Dios.

Romanos 3:23

Cain chū Abel

Adán chū Eva, asta ālīstālh, acxnī xtaxtu-kōnīttā clīlakatīt līpacan ntānī huanican Edén, tīkalhīkōlh nchātuy xcamancan. Cain xuanican nchātum, chī nchū āchātum Abel. Acxnī lactlan-cata caman xuankōnīt, epūcuxtū cscujā huā nCain, chī nchū huā Abel, calhnīlū xmāpuchuanīy.

Cain y Abel

Adán y Eva, después de salir del Edén, tuvieron dos hijos llamados Cain y Abel. Cuando ya eran muchachos grandes, Cain se ocupaba en sembrar la tierra, y Abel cuidaba un rebaño de ovejas.



Chī nchū maktum acxtum tiliyanikōlh Dios xlicāxtlahuāncan. Nēmā mpala cuxi', lāxux, nipxi', chū sēknā ntiliyanilh huā nCaín ntū xmakalanīt. Chī nchū huā xlicāxtlahuān Abel, calhnīlū xlā ntilīmilh ntū ntimaknīlh ntilīcāxtlahuānalh. Nā mpala nī luhua akstītum xcatziy huā nCaín. Tanū ntū xlacāninīt, nī xihuā huā luhua nalakapasā Dios, chū xlmāxquīt mpāxcatzīnit xpālacatā ntalakalham ntū xkalhīy, acxnī ntilīmilh xlicāxtlahuān. Huā Dios, nī liakskahuit xlā mpī lalakapasā nquintalacapāstacnacān, xalīhuacah chū acxnī nī huanāu. Pus chī, nī tilacaīlh Dios huā xlicāxtlahuān nCaín. Huāmpī huā xlicāxtlahuān Abel, tilacaīlh xla'. Sāmpī tiucxilhlī xtapāxquīt ntū xkalhīniy. Acxnī ucxilhlī nCaín mpī nī xlacāicanīt xlicāxtlahuān, tisītzīlh, xalīhuacā acxnī akatākslī mpī xtamaklhtīnanīt huā xla xtāla'. Pus lipīcuā ntitzuculh kalhīniy ntaskahuit xtāla'.

Un día ambos llevaron sus ofrendas a Dios. Caín trajo algunas cosas crecidas de la tierra como maíz, naranjas, calabazas, y platanos. La ofrenda de Abel era un cordero que mató para ofrecerlo a Dios. Parece que Caín no fué sincero y que tenía otra mira mas que el reconocer a Dios y darle gracias por sus bendiciones, cuando trajo su ofrenda. Dios, que conoce nuestros pensamientos aún cuando no los decimos en palabras, no aceptó la ofrenda de Caín. Pero sí aceptó el sacrificio de Abel, porque vió el amor que le tenía. Cuando Caín miró que no recibió su ofrenda, se enojó y más, cuando entendió que la de su hermano sí había aceptada. Empezó a tener una envi-

Chā nchū maktum acxnī ncah xtāstumcan xuilakō', timaknīlh.

Tikalhasquilh nchū Dios, huaniy:

- ¿Nī huī mintāla Abel?

Chā nchū xlā nkalhtīnalh:

-Nī ceatzīy. Nā nī cuīntah xtlahuana quin-tālā nquit.

Chā nchū mpī nī lā ntī akskahuiy Dios, tikalhapalalh nCain ntū xtlahuanīt. Nā tilīlhkākā aktum līlhca, ntū ntihuīlīnīlh Dios, xkalhīy asta quīnīlh.

Adán ~~gair~~ chū Eva, tikalhīkōlh āchātum eskatacan ntī xuanican Seth, huachā xpūxoko tihuā Abel mpī xnīnītta'. Tikalhīkōlh lhūhuā āmakapitzīn xcamancan, chū xlactzamajancan ntū acxtum tilātā-

dia muy grande de su hermano y un día cuando estaban solos, lo mató.

Dios le preguntó:

- ¿Dónde está Abel tu hermano?

El contestó que no sabía y que no era el cuidador de su hermano. Pero ninguno puede engañar a Dios, y Cain tuvo que confesar el crimen que había hecho y fué marcado con una marca que le puso Dios y que llevó hasta el fin de su vida.

Adán y Eva tuvieron otro hijo llamado Seth que vino a reponer a Abel, y tuvieron otros muchos hijos e hijas que se casaron entre sí, y de esta manera la raza de los hombres se multiplicó en

tahui'. Chunā nāmā ntilhūhualh nchixcuhuīn ncā-tiyatna'.

Huāmpī nī timakextaktāyakōlh ntū nī lacuan xtāyatcan Eva, chū Adán, chū nCaín. Chunā ntilhūhuanikōlh ntalākahlīn. Huā lāntlā xīlacapāstacatcan Dios, huata huā xputzakōy ntū nī lacuan tatlau, xlāmacapātanūniy nchātunū āmakapitzīn, lāntlā chū huan cBiblia:

-Huā nī tlān xtatlaucan nchixcuhuīn xlhūhuanīt ncātiyatna', luhua xmān huā ntū nī tlān talacapāstacnā xkahlīkōy cxnacucan.

la tierra.

Pero no dejaron los malos ejemplos de Eva, Adán y Caín, y así el pecado fue creciendo entre ellos y en lugar de acordarse siempre de Dios iban buscando cosas malas y haciéndose perjuicios unos a otros de modo que como dice la Biblia:

-La malicia de los hombres era mucho en la tierra, y todo el designio de los pensamientos del corazón de ellos era de continuo solamente el mal.

-

-

Sāmpī huā xtaxokon ntalākahlīn huā līnīn; huāmpī huā xtatāquīn Dios huā latamāt huā ntū xāliankahlīn xpālacatā nCristo Jesús nquintlātican.

Porque la paga del pecado es muerte; mas el don de Dios es vida eterna en Cristo Jesús, Señor nuestro.

Muncaclet

Lipīcuā ntikalhīlh ntalīpuhuān Dios, acxnī ntiucxilhlī nchixcuhuīn mpī cāx xmacapātanūmākō ntalākahlīn. Pus tipuhuā mpī xlicasquincā ntanū natlahuay xasās-tī xcātuxāhuat. Nā tipuhuā mpī muncāclat nalīmāspukōy ntī mpacs nī lacuan xtā-yatcan.



Huāmpī xuí nchātum luhua tlān nchixcu°, huachā ntī xuanican

Noe. Timācatzīnīlh Dios ntū natlahuay. Tihuanīlh natlahuay aktum mpaklhāt luhua tlanca°. Noe chū xcaman luhua makās ntiscuhkōlh xtlahuamākōlh mpaklhāt. Klīkalhakamānankōy nchixcuhuīn xuankōy:

El Diluvio

A Dios le dio mucha tristeza cuando vio que los hombres se estaban volviendo cada día más malos. Pensó que había necesidad de hacer su mundo de nuevo, y así dispuso acabar con toda la gente mala por medio de un diluvio.

Pero había un hombre bueno, cuyo nombre era Noé. Dios le avisó lo que iba a hacer y le mandó que hiciera un arca muy grande. Noé y sus hijos trabajaron muchos años haciendo el arca. Muchas personas se burlaban de ellos porque decían:

- ¿Tū ntlahuay huā yumā nchixcū nchū xīā ntlahuamā aktum mpaklhāt ntānī nī anan nchuchut?

Huāmpī nī huā xīlactlahuakōy xīlācan nchixcuhuīn ntū xuankōy, sāmpī Dios xīlācan ntī xīlīmā-paksīkōnīt natlahuakōy.

Acxni xmākatsputukōnītā mpaklhāt, titamaca-nūkōlh Noé ānimālhna', chū nī ntīpālīt spūn. Macxtum titātamacanūkōlh xcaman, chū xpuscātcan.



Ahuatiyā ntītā-tanūkōlh nchū huā Noé chū xpuscāt.

Pus chī huatiyā ntilacachīnūkōlh Dios cpaklhāt, nā timāsīnīlh ntīpuxam quilhtamacu', nā

- ¿Qué hace este hombre edificando un arca donde no hay ni agua?

Pero esto no desanimaba a ellos porque Dios les había mandado hacerlo.

Quando el arca estaba acabada, Noé tomó animales y pájaros de todas clases y los puso adentro juntamente con sus hijos y sus esposas y por último él mismo y su propia esposa entraron adentro.

Entonces Dios mismo cerró la puerta del arca, e hizo que empezara a llover. Lluvió cuarenta días y cuarenta noches, y toda la tierra

tīpuxam tzīfni'. Pacs tilītāktzīkōlh nchuchut ntiyat, chū xliīpacs nchixcuhuīn, chū ānimālhñā ntū nī xtanūmākō cpaklhāt, tijicuakōlh.

Makās quilhtamacū ntitamakaxtakkōlh cpaklhāt acxniī cxuncniīttā sīn. Xalan nchū ntitiyalh ntantum palūmax Noé. Timālakachālh ncālakuān, huāmpī titapūspitli, sāmpī nī xanan ntānī ntlān natahui-lay, pacs chuchut. Aktujun quilhtamacū nchū ālīstālh, timālakachāpā Noé. Chā nchū ntitapūspitliī xquilhtanūlīmin npaktum xastaka tuhuān. Huā nchū ntīlīcatzīlh Noé mpī xtapūtzuhuīmajā nchuchut. Chū mpī nā pulhmajā ntuhuān ncākāstīnīn.

Xalan nchū ntlān ntitātāxtukōlh xcaman Noé. Timāxquīkōlh mpāxcatzīnit Dios. Chā nchū Dios, tihuanikōlh mpī huā nchāmacxculit xalīucxīlhtīt, niālh namin muncāclat. Umā xtachuhuīn ntū huan:

fué cubierta de agua, y toda la gente y todos los animales se ahogaron, solamente los que estaban en el arca quedaron vivos. Estuvieron en el arca largo tiempo despues que cesó la lluvia, y al fin Noé tomó una paloma y la echó fuera del arca, pero volvió, porque no había lugar donde pudiera parar porque el agua cubría todo. Siete días después, Noé la echó otra vez, y esta vez regresó con una hoja verde en el pico, lo que probaba que las aguas se iban bajando y que estaba saliendo la yerba.

Al fin pudo salir Noé con su familia, y dieron gracias a Dios y Dios les dijo que el arco iris les serviría de señal de que Dios ya no mandaría otro diluvio. He aquí sus palabras:

-Huā nquiaksmulūt nacuilīy epuelhni', huā yumā ntū naquiminīniy, cmālacnūniy ncātuxāhuat, nā nī huā ncatilianalh nchuchut ncah muncāclat nalīmāspuy xliīpacs ntū anan.

Chunā mpī lāntlā makatunū ucxilhāu nchā-macxculit, calacapāstacuí ntū xtapāxquít Dios nquincākalhīniyān mpī huā lacasquin ntū ntlān nalatamāyāu, huāmpī nī huā huā ntū nī tlān.

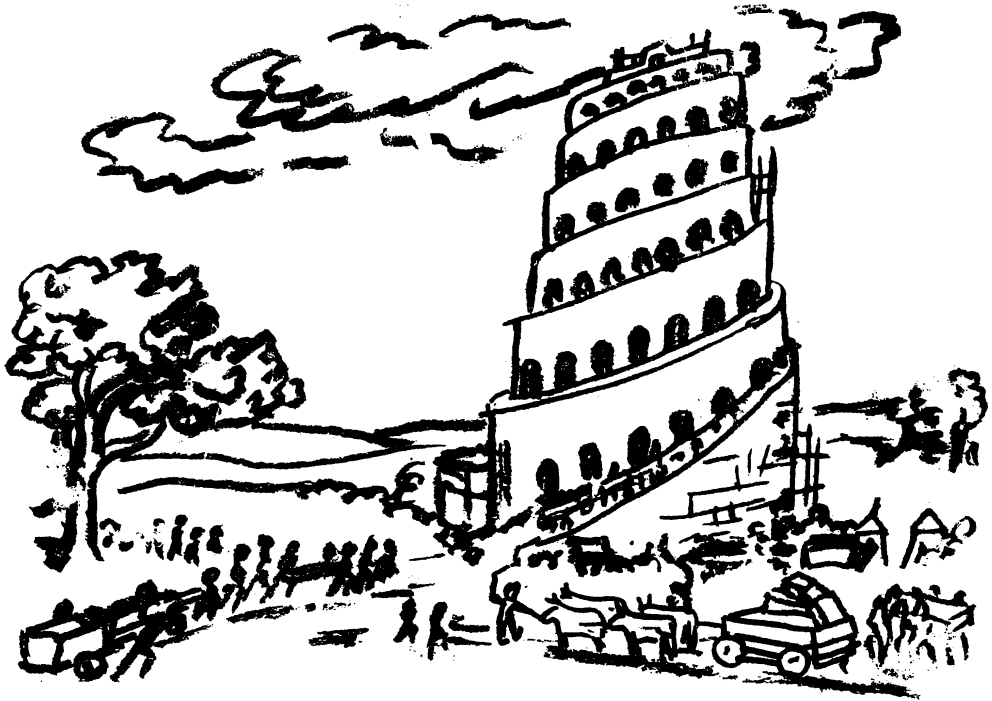
-Mi arco pondré en las nubes, el cual será por señal de convenio entre mí y la tierra, y no serán más las aguas por diluvio para destruir toda carne.

De modo que cada vez que miramos un arco iris recordemos el amor de Dios que quiere nuestro bien y no nuestro mal.

Lapī xuau mpī nī kalhīyāu ntalākalhīn, acstutākskahuiyāu, nā nī kalhīyāu ntaluloktat. Huā lapī nakalhapalanīyāu Dios nquintalākalhīncan, cacatzītit mpī mākantaxtīnā xla', nā cah nī aksanīna'. Sāmpī naquincāmātzankānaniyān nquintalākalhīncan, chū nā naquincāchakāniyān xliīpacs ntū nī tlān.

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros. Si confesamos nuestros pecados, Dios es fiel y justo para perdonarnos los pecados y limpiarnos de toda iniquidad.

I Juan 1:8,9



Huā Torre xla Babel

Acxni ntitaxtukōlh cpaklhāt Noé chū xcaman, tisāstītzucupalakōlh chanānankōy, chū lhūhuampalakōy xlakskatāncan. Chā nchū ntistackōlh, nā titapūchuhuakōlh, chū nā tilhūhuankōlh nchū xlaacn xlakskatāncan. Chā nchū alh quilhtamacu', titzucupā lhūhuan nehixcuhuīn ncātiyatna'. Acxni

La Torre de Babel

Cuando Noé y sus hijos salieron del arca, empezaron a cultivar la tierra nuevamente y a tener más hijos. Estos crecieron y se casaron y tuvieron hijos también, y así, con el tiempo, empezó otra vez a llenarse la tierra de gente.

niāl̄h lā xlitahuilakō nchixcuhuīn, titzucukōlh putzakō āmakapitzīn tiyat. Luhua lhūhuā ntita-huilakōlh lacatum ntānī nchū huanican Babilonia.

Tiucxilhkōlh mpī anan antā luhua tlān tiyat ntū nalītlahuakōy xāmīt. Tilacapāstackōlh mpī huā ntū ntlak palhā natlahuakōy xāmīt, nalītlahuakōy nī xmān huā xhiccan, huāmpī nā xāhuā lak-tlihuakan pātzaps extuntamacnī xchuchutsipihcan ntū nalīpāxtokkōy xtālātlahuanacan.

Nā tipuhuankōlh yumā nchixcuhuīn natlahuakōy aktum ntlanca pūlacahuān huachā ntū xquīchāl̄h asta cakapūn xacpūn.

Pus chī mān ntīpātū xlic̄huhuīnancan acxnī yamā nquilhtamacū lāntlā xlic̄ātlancā ncātiyatna'. Niāl̄h xlacasquin Dios mpī chunā macxtum natahuilakō nchixcuhuīn neah lacatum, huāmpī xatlān natākahuanikō mpacs lacatum cātiyatna'. Chā nchū ntihuā Dios:

Cuando ya no cupieron las gentes, fueron buscando otras tierras, y muchas familias llegaron a poblar un cierto lugar que hoy se llama Babilonia.

Vieron que había allí buen barro para hacer ladrillos, e inventaron la idea de quemarlos para hacerlos duros, y construir con ellos no sólo las casas sino también muros fuertes alrededor de su ciudad para defensa contra el enemigo.

Dispusieron también estos hombres edificar una torre cúspide hubiese de alcanzar hasta los cielos.

Hablábase entonces en toda la tierra un mismo idioma. Pero Dios no quería que viviesen

- Catāctau, calakpalīnikōu xtachuhuīncan laquīmpī tīnī chātum nalāakatāksniy xtachuhuīncan.

Chā nchū mpī chunā ntilalh huā ntū xlacapā-stacnīt Dios, pus chuna timakaxtakkōlh ntū xmā-pulhumākō ntlanca pūlacahuān. Pus Torre xla Babel ntihuanicā yamā ntū xtlahuamākōlh. Huā ntachuhuīn "Babel", huamputun "Talakpalīn", sāmpī Dios lak-palīlh yamā ntīpātum ntachuhuīn xla xlicātlancā ncātiyatna'. Huā xpālacatā nchū luhua līpīcuā līanan ntīpālhūhua tachuhuīn lāntlā xlicātlancā ncātuxāhuat sāmpī antā ntiqilhtzuculh.

tan juntos los hombres sino que se esparciesen por toda la tierra. Y dijo Dios:

- Ahora pues descendamos y confundamos allí sus lenguas para que ninguno entienda a su compañoero.

De este modo los esparció Dios desde aquel lugar por toda la tierra, y dejaron de edificar la gran torre. Y llamóse ésta "La Torre de Babel", es decir, de confusión, porque Dios confundió allí el lenguaje de toda la tierra.

Huachā yumā līhuī latamāt huā ntū xāliankalhīn, mpī nalakapaskōyān huix mīntāstum Dios taluloktat, chū Jesucristo, huā ntī mālakachānīta'.

Esta, empero, es la vida eterna: Que te conozcan a tí, único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien tú enviaste.

San Juan 17:3

Huā Lāntlā Lacsactasanilh Dios Abrán

Lacatzū cBabilonia xuilapā aktum nchuchut-sipī ntū xuanican Ur. Antā ntistaclī nchātum actzū kahuasā ntī xuanican Abrán. Huā nchixcuhuīn xala cUr chū ntī xala cBabilonia, xpātzankākōnīt ntī luhua huā Dios xastacnā ntī ntitlahualh xli-pacs ntū anan. Pus huā lāntlā xlakataquilhpūta-kōlh, huata huā ntilakataquilhpūtakōlh sántū xla quihui chū xla chihuix ntū huatiyā xtlahuakōnīt. Huāmpī tipuhuā huā Abrán mpī nī ucxnī tlān nalakataquilhpūtay su nalipāhuan nchixcū huā ntū mpī cah

Llamamiento de Abrán

Cerca de Babilonia había otro pueblo, llamado Ur. Allí nació un niño a quien le pusieron el nombre de Abrán. Las gentes de Ur, lo mismo que las de Babilonia, habían olvidado al Dios verdadero que hizo todas las cosas y en lugar de adorar a Él, oraron a los ídolos de palo y de piedra que ellos mismos habían hecho. Pero Abrán pensó que

tatlahuamakxtu. Acxnī ntiucxilhlī Dios Abrán mpī luhua huā xlā xputzay ntī luhua huā Dios xastacna', pus titasiyunilh, nā tihuanilh mpī xatlān nataxtuy yamā ctiyat ntānī xui', huata lacatunū naan ntānī xmāxquīlh Dios chū mpacs xāhuā xla xlakskatān.

Tikalhakaxmatlī Abrán Dios xtatasanīn. Tī-taxtulh yamā ctiyat. Xtutumpuxamaquitzis cātā xkalhīy Abrán acxnī ntitaxtulh. Tītāalh xpuscāt ntī xuanican Sara, chū xtlāt Abrán, chū xpuxnimit ntī xuanican Lot, chū lhūhuā escuhnīn, chū mak-squitinīn. Acxnī nchū xlimakāsā xtātlāhuankōnīt xcalhnīluh, chū xtōroh, chū xnīnīttā xtlāt ctiiji', xalan nchū ntichānkōlh ctiyat, anta chā ntānī huanican nchū "Palestina", chū nā huanican "Tiyat Xasāntuhlanī'". Canāan xlitapācuhuīycū acxnī yamā nquiltamacu'.

nunca podría ser bueno que le hombre se arro-dillara, o se encomendara a una cosa material que los mismos hombres habían hecho. Cuando Dios vió que Abrán no adoraba a los ídolos y que le buscaba a El, le apareció y le dijo que mejor saliera de esa tierra donde vivía y que se fuera a otra tierra que el mismo Dios le daría a él y a sus hijos para siempre.

Abrán odedeció este llamamiento de Dios y salió de aquella tierra. Abrán tenía entonces 65 años. Llevó consigo a su padre, y a su esposa que se llamaba Sarai, y a su sobrino cuyo nombre era Lot y muchos mozos y sirvientas. Después de haber caminado mucho tiempo, con sus ovejas y ganado, y habiendo muerto su padre en el camino,

Nī mpala xkalhīy xpūcuxtu Abrán chū nā nī mpala huā xchic. Cah akstīlhakāt xpūhui'. Lacatum, lacatum xan putzay xlihuat xānimālhna'. Chā nchū maktum, acxnī xuf lacatum ntānī xuanican Sichem, titasiyunilh Dios xtāchunā lāntlā ntitlahualh acxnī ntihuanilh mpī huatiyā yamā ntiyat Palestina ntū xmālacnūnīnt, chū xla xcaman nahuan ncaxanī lihuayah xtihuah. Chā nchū Abrán, tita-tzokostalh cxlacatīn ntlāti', timāxquīlh mpāxcatzīnit. Pus chī timāstoklī nchihuix, tilītlahualh aktum altar, su xatlān tahuan pūcāxtlahuān. Tihuilīlh lhcuyāt cxokspūn, nā timaknīlh ntantum ncalhnīluh. Tihuilīlh cxokspūn lhcuyāt huā ntū ntilīcāxtlahuānanilh Dios.

Pus ya tahuan, huā Dios xāliankalhīn mā-kantaxtīy huā ntū mālacnūy. Acxnī xnīnīttā

llegaron por fin a la tierra que hoy llamamos "Palestina" o "La Tierra Santa". Entonces se llamaba "Canaan".

Abrán no tenía terrenos ni casa sino vivía bajo de pabellón e iba de lugar en lugar buscando pastos para sus animales. Una vez cuando estaba por un lugar llamado Sichem, Dios se le presentó así como había hecho cuando le dijo que saliera de Ur. Y le dijo que esa era la tierra (la de Palestina) que le había prometido que sería de sus hijos para siempre. Entonces Abrán se arrodilló delante del Señor y le dió las gracias y entonces juntó unas piedras para hacer lo que se llama un altar y encendió fuego encima y mató un cordero y lo puso sobre el fuego como una ofrenda a Dios.

Dios siempre cumple sus promesas. Los hijos

Abrán, makās ntiangkōlh cEgipto xcaman, aktāti sientū cātā xuilakōchā antā xquilhtzucut. Huāmpī xalan ntimimpalakōlh cCanaan ntānī aktum mīlh aktujun ciento cātā xuilako'. Pus huā nā nchū nquinquilhtamacucan, huā xquilhtzucut Abrán, huā Xūtiyuhnu'. Tapūspitmāpalakō. cPalestina nā cāstlān tlahuamāpalakō āmaktum. Huā yumā ntiyat huā xlacan, sāmpī Dios ntimālacnūnilh Abrán, chū xquilhtzucut, mpī xlacan nahuan.

de Abrán se fueron a Egipto unos años después que él se había muerto y estuvieron allí sus descendientes cuatrocientos años pero al fin volvieron a la tierra de Canaan donde vivieron mil setecientos años. Después tuvieron que salir durante otros cientos de años. En nuestros días los descendientes de Abrán, que son los Judíos, están volviendo a Palestina. Esta tierra es de ellos porque Dios se la prometió a Abrán y a sus descendientes.

Huā ntī ncānahlaniy xcam Dios, kalhīy latamāt huā ntū xālienkalhīn. Huāmpī huā ntī nkalhakaxmatmakan Xacam, nī catikalhīlh latamāt, huāmpī cuersah huī xpātīnat huā ntū xtasītzīliakastacyāhuan Dios.

El que cree en el Hijo, tiene vida eterna; mas aquel que es desobediente al Hijo, no verá la vida, sino que la ira de Dios permanece sobre él.

San Juan 3:36



Huā nchuchutsipī Sodoma, chū Gomorra
ntū ntilhcuyulh Dios

Tisculunātlahuakōlh Dios Abrán, chū Lot xpuxnimit Abrán. Timālhūhuikōlh xtōrohcan, asta niālhlā xmāstakuanikōy ntiyat xpālacata xliihūhua ānimālh. Chā nchū xmāpuchuanīnacan, cah takau xliilahuilakō xpālacatā ntlān snipankana'. Pus chī tihuanilh Abrán Lot:

Nī caquincāanin nchū ntākslokōn, chū nqui-

Sodoma y Gomorra

Dios bendijo a Abrán y a Lot su sobrino de modo que se aumentaron mucho sus ganados y rebaños hasta que la tierra no podía sustentarlos, y sus pastores se mantenían en pleitos por los buenos pastos. Entonces díjole Abrán a Lot:

māpuchuanīnacan. Sāmpī natālanīn nquin. ¿Tū cminacan huī xlipacs ntiyat? Luhua lītlān esquinīyān mpī naquintapānūniya'. Lapī xpakxuquī xpit, cpakstacat nquit nacan. Chī lapī xpakstacat huix xpit, cpakxuquī nquit nacan.

Chā nchū Lot, huā ntilacsacī lacatum mpūscan ncālīlakatīt ncāsnipankana'. Lactzū ntānī xpātaxtumā nkalhtūchokoh Jordan cMar Muerto. Pus antā xtatāksā lactlanca chuchutsipih Sodoma, chū Gomorra. Chī nchū huā Abrán, cCanaan xlā ntitamakaxtaklī.

Chā nchū alh quilhtamacu', titamāhualh Lot xchic cSodoma. Antā nchū xui'. Chā nchū nchixcuhuīn xala antā echuchutsipih, nī xlapaskōy Dios, cah calāhuā xlicatzīkōy. Pus chī xlixa-katlikōy Lot xtachuhuīn Dios yamā nchixcuhuīn,

No haya disgustos entre tí y mí entre mis pastores y los tuyos, porque somos hermanos. ¿No está toda la tierra delante de tí? Yo te ruego te apartes de mí; se fueres a la mano izquierda, yo tomaré la derecha; y si tú a la derecha, yo iré a la izquierda.

Entonces Lot escogió para sí un hermoso y verde llano, cerca del río Jordán y el Mar Muerto. Allí se hallaban las ciudades de Sodoma y Gomorra. Pero Abrán se quedó en la tierra de Canaan.

Después de un tiempo, Lot compró casa en Sodoma y vivía allí. Las gentes de aquella ciudad no conocían a Dios y eran muy malas. Lot les hablaba de Dios rogándoles que se arrepintiesen pero no hacían caso, volviéndose más malos todavía.

csquinikōy lītlān mpī natalakaspittāyanikōy xtalākahlīncan. Huāmpī nī xtlahuanikōy cuīntah, huata cāx calāhuā xlicatzīkōy. Pus chī timācatzīnīlh Jehová Abrán mpī xlacapāstacnīt namālaksputuy ntachixcuhuītat xala cSodoma xpālacata līxcān xtalākahlīncan. Tikalhasquinīnalh Abrán, xaklīhuamāko' :

- ¿Pā natāmālaksputuyā ntī akstītum lamāko' ?
Chā la tīpuxamacāu xanalh ntī akstītum lamākō cchuchutsipih, ¿pā nā pacs nalaksputukōy ?

Chā nchū ntihuanīlh Dios :

- Lapī xactākslī ntiīpuxamacāu ntī akstītum nacmātzankānanikōy xliīpacs yumā lacatum, ncah xpālacatacan ntī akstītum lamāko' .

Kalhtīnalh Abrán :

- ¿Chā mpala tīpuxamaquitzis ?

Entonces Jehová hizo saber a Abrán que había resuelto destruir a los habitantes de Sodoma por causa de sus maldades.

Abrán intercedió por ellos preguntando :

- ¿Destruirás también al justo con el impío ?
Si hubiera 50 justos en la ciudad : ¿Perecerán todos ellos también ?

Y Dios le dijo :

- Si hallaré cincuenta justos, perdonará a a todo este lugar por amor de ellos.

Respondió Abrán :

- ¿Y si hubiera 45 justos ?

Chā nchū ntihuā Dios:

— Nī cactimālaksputulh lapī xactākslī ntīpu-xamaquitzis.

Chā nchū Abrán, makkatzi tzuculh kalhasquin:

— ¿Chā mpala tīpuxam xtatāksli? — Amaktum huampalah: — ¿Chā la puxamacāu xanalh, usu kalhapuxam xanalh?— Xalan nchū huampah: — ¿Chā la kalhakāu?

Kalhtīnalh Jehová Dios:

— Nī cactimālaksputulh neah xpālacata nacakalhamankōy xakalhakāu.

Huāmpī asta nī mpala kalhacāu analh. Chā nchū Dios mālakachālh nehātuy xānjilh cSodoma. Timācatzīnīlh Lot, huanikōlh:

— ¿Pā kalhīyā yunū minquilhtzucut? Camāxtukō yunū cchuchutsipih, sāmpī nacmālaksputuyāu. Chā

Y Dios dijo:

— No la destruiré si hallaré cuarenta y cinco.

Y Abrán siguió preguntando:

— ¿Y si se hallarán cuarenta?— Luego: — ¿Y si hubiera treinta? ¿Y si hubiera veinte?— Y por fin: — ¿Y si hubiera diez?

Jehová Dios dijo:

— No la destruiré, por amor de los diez.

Pero no hubo ni los diez y Dios mandó dos ángeles a Sodoma quienes dijeron a Lot:

— ¿Tienes aquí familia? Sácalos de esta

nchū xpālacatā mpī makapalalh Lot, huā xchātuycan ntalakachānīn, līmāxtukōlh xmacan, chū xpuscāt, chū nchātuy xlactzamajan nā huā xmacan līmāxtukōcah. Acxnī nchū māxtukōcā cchuchutsipih, huanikōcah:

—Nī talacapinātīt cminkāncan, nā nī titāyayātīt ntampūsca.

Chā nchū nquintlātican, pacs asufre, chū lhcuyāt līmāsīnīlh ncakapūn. Chunā nāmā ntimālaksputulh Sodoma, chū Gomorra, chū mpacs ntī antā xuilako'. Huāmpī tilacālh cckān huā xpuscāt Lot. Pus chī matzat tihuah, xpālacatā ntilakastacyāhualh Dios mpī nī tilakachixcuhuīnalh.

Chī nchū huā Lot, pus tilaktaxtulh, chū nchātuy xlactzamajan. Chā nchū huā xpuscāt, timakatzankālh, chū xlīpacs xmakaanānat xpālacata yumā nchuchutsipih xpūtahuīlh ntū xlacsacnīt.

ciudad porque vamos a destruirla. Y tardándose Lot, los dos mensajeros le llevaron de la mano, y a su mujer y a sus dos hijas y los sacaron de la ciudad diciéndoles:

—No vuelvan la vista para atrás ni paren en en toda esta llanura.

Entonces el Señor hizo que lloviese del cielo azufre y fuego y destruyó así Sodoma y Gomorra y todos sus moradores. Pero la mujer de Lot volvió a mirar atrás y se volvió una estatua de sal por castigo de Dios.

Lot se salvó con sus dos hijas, mas perdió su mujer y todos sus bienes por haber escogido esa mala ciudad como hogar.

Isaac xcam Abrán

Aktuma ciento cātā xkalhīy Abrán, acxnī ntimāxquīkōlh Dios cskatā Sara. Isaac ntilī-māpācuhuīlh. Luhua xlitzamā ntapāxuhuān cxnacucan, sāmpī xalan ntikalhīkōlh nchātum actzū kahuasa, huā ntū xmālacnūnikōnīt Dios xalīpūlanah.

Titzuculh stacā Isaac. Xaakpuhuantīn, nā tlihuaka. Chā nchū xtlāt, chū xtzi', xkalhkalhīkōy xquilhtamacū lāntlā nakalhīy acxnī nchixcu xuah, chū xkalhīlh xcaman, chū xkantaxtulh xtamālacnūn Dios, lhūhuā nahuan xquilhtzucut xtāchunā stacū xala cakapūn ntū nī lā ntapūlhakay, su xtāchunā neucū cxquilhtūn tākayāhuana'.

Huāmpī tiliucxilhputulh Dios Abrán xtacānah-la'. Acxnī xkalhīy xakcūtuy cātā actzū kahuasa, tihuanilh Dios Abrán:

Isaac hijo de Abrán

Abrán contaba ya cien años cuando Dios le dió un hijo a Sara, y le llamaron Isaac. Sus corazones estaban llenos de gozo porque al fin tenían un querido niño, el que Dios les había prometido desde muchos años atrás.

Isaac fué creciendo, galán y fuerte, y sus padres esperaban el día cuando él sería hombre y tendría hijos suyos, y se cumplieran las promesas de Dios que sus descendientes llegarían a ser tantos que no se podrían contar como las estrellas del cielo y la arena en la playa del mar.

- Catiyā actzū minkahuasa Isaac, huā ntū luhua pāxquiya'. Calīpī ctiyat Moriah. Antā namakniya', nā nalisāhuana', nalicāxtlahuānanā cxacpūn nkāstīn ntānī nacuaniyān.

Chā nchū Abrán, nī nah xācāxkakā ntitāquīlh ntialh kātlapay xāxnuh. Nā xtānkōy nchātuy xta-

Pero Dios quiso probar la fé de Abrán, y cuando el niño tenía doce años, Dios le dijo:

- Toma a tu hijo a quien amas, Isaac, y véte a la tierra de Moriah, y ofrécele allí sobre un monte que yo te indicaré.

Y Abrán, levantándose antes de amanecer, preparó su asno, llevando consigo dos mozos y a



sācuā', chū Isaac xkahuasa. Chā nchū litūxama', lāntlā lacachālh xlimakat yamā ntānī xlacapulmah, huanikōlh xtasācuā mpī nalīkalhkalhīcan āxnuh. Pus chī titiyalh nquihui', nā huā ntimācucaliyanīlh Isaac xcam. Huā nchū Abrán, xliyan huā lhcuyāt, chū aktum ncuchīluh. Chā nchū mpī acxtum xtlāhuamāko', huanilh Isaac xtlāt:

Tātah. Kalhīyāu lhcuyāt, chū nquihui', huāmpī; ¡Nī huī ncalhnīlū ntū namaknīyāu, nalīcāxtlahuānanā, nā namālacnūyā?

Chā nchū xtlāt nkalhtīnalh:

—Dios naquincāmāxquīyān ncalhnīluh, quincam.

Tzucupalakōlh tlāhuankōy. Acxni nchānkōlh ncokspūñīla', ticāxtlahualh Abrán aktum altar mpūcāxtlahuān. Huāmpī luhua cānā xlipuhuan cxānimah. Pus tichīlh xkhuasā ntī ncānā xlakeatzan. cxokspūn quihui ntimāhuacalh. Chā nchū ntilī-

su hijo Isaac. Al tercer día, así que alcanzó a ver el lugar de lejos, dijo a los mozos que le esperasen con el asno; y tomó la leña y cargóla sobre Isaac su hijo. Y Abrán llevaba en la mano el fuego y un cuchillo. Y como caminasen los dos juntos, Isaac le dijo:

—Padre mío, tenemos fuego y leña; pero ¿donde está el cordero para el holocausto?

Y su padre respondió:

—Dios se proveerá de cordero, hijo mío.

Y prosiguiendo juntos llegaron a la cumbre. Abrán compuso el altar y, con el alma adolerida, ató a su querido hijo con lazos y le puso sobre

tapakayāhualh ncuchīlūh, namaknīy. Cātasalh tuncan xāngel Dios. Huah:

— ¡Abrán! ¡Abrán! Nī castonktī mimacan cxokspūn mincam. Nā nī tū titlahuaniya'. Ya ccatzīlh mpī pīcuaniyā Dios, nā nī quilakachix-cuhuīmakanti, xquilakcatzanī nchāstum mincam xpālacatā mpī quimpāxqui'.

¡Cānā pāxuhuā nchū Abrán, nkaxmatlī yumā ntachuhuīn! Chā nchū ntalakaspitli. Ucxilhlī ntantum ncalhnīlū ntalakchīnīt cuatzapu. Chā nchū nchipalh, līcāxtlahuānalh xpūxokō xcam.

la leña. Entonces levantó el cuchillo para matarlo. Mas el angel del señor Dios clamó diciendo:

— ¡Abrán! ¡Abrán! No extiendas tu mano sobre tu hijo ni le hagas nada; ya conozco que temas a Dios, pues no me negaste tu hijo unigénito por amor de mí.

¡Con qué gozo oyó Abrán estas gratas palabras! y volviendo la vista vió un carnero enredado en un zarzal; y tomándolo, ofreciólo en holocausto en lugar de su hijo.

Dios quincāmālacnūniyān ntalakalham, mpī māsqui maklākalhīnanīn nquin, huāmpī Cristo quincāpālacanīn.

Dios da prueba de su amor a nosotros, en que siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros.

Romanos 5:8

